

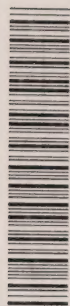
CAI
J 110
- N 15₀₁₂



Gouvernement du
Canada

Government of
Canada

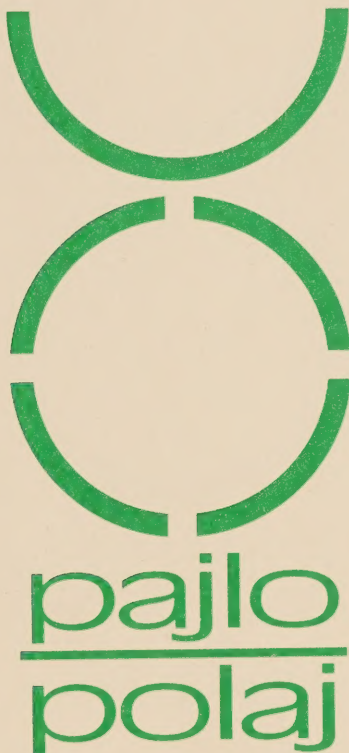
Gouvernement
Publication



3 1761 11764759 4

Programme national
de l'administration
de la justice dans les
deux langues officielles

National Program
for the Integration of
Both Official Languages
in the Administration of Justice



Publications
1997

Canada



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117647594>

**Programme national
de l'administration
de la justice dans les
deux langues officielles**

**National Program
for the Integration of
Both Official Languages
in the Administration of Justice**



**Publications
1997**



Publié en vertu de l'autorisation du
ministre de la Justice et procureur
général du Canada

par la

Direction des communications
et des services exécutifs

Pour obtenir d'autres exemplaires de
cette publication, veuillez écrire ou
téléphoner à la

Coordonnatrice
PAJLO
Ministère de la Justice
222, rue Queen, bureau 816
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Téléphone : (613) 957-4621
Télécopieur : (613) 941-1997

© Ministre des Travaux publics
et Services gouvernementaux
Canada 1996

Imprimé au Canada

Published by authority of the Minister
of Justice and Attorney General of
Canada

by

Communications and Executive
Services Branch

For additional copies:

Co-ordinator
POLAJ
Department of Justice
222 Queen Street, Room 816
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Telephone: (613) 957-4621
Fax: (613) 941-1997

© Minister of Public Works
and Government Services
Canada 1996

Printed in Canada

N° de catalogue / Cat. No.: J2-95/1997
ISBN 0-662-62748-2
JUS-P-701

Table des matières / Table of contents

<i>Introduction</i>	5
-------------------------------	---

PARTIE I — PART I

Dictionnaires — lexiques — vocabulaires	
Dictionaries — lexicons — vocabularies	7

PARTIE II — PART II

Guides du praticien — formulaires	
Practice and procedure — forms	16

PARTIE III — PART III

Formation : Linguistique, professionnelle et permanente	19
---	----

PARTIE IV — PART IV

Ouvrages de doctrine et autres publications	
Treatises and other titles	24

Adresses des distributeurs	
Addresses of publishers	35

Index des titres	
Index of titles	41

Introduction

Établi en 1981, le Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) est une réalisation conjointe du ministère du Patrimoine canadien, du ministère de la Justice du Canada et du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada. L'un de ses objectifs était la création et le développement des outils nécessaires à l'administration de la justice dans les deux langues officielles dans l'ensemble du pays.

Pour ce faire, le PAJLO a encouragé et continue d'encourager :

- la publication de vocabulaires bilingues de common law portant notamment sur la terminologie française normalisée;
- la traduction d'ouvrages de doctrine et de formulaires;
- la création d'ouvrages originaux de common law en français et de droit civil en anglais;
- la publication d'un dictionnaire de droit privé (civiliste) en version française et anglaise et d'un lexique correspondant;
- la publication de lexiques bilingues dans les domaines du droit fédéral;
- l'élaboration de cours de perfectionnement en langue juridique.

Established in 1981, the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) is a joint initiative of the Departments of Canadian Heritage, Justice, and Public Works and Government Services. One of its objectives was the creation and development of the tools required to administer justice in both official languages throughout the country.

In pursuing this objective, POLAJ has promoted and continues to promote:

- publication of bilingual common law vocabularies, particularly the standardized French terminology;
- translation of treatises and forms;
- production of original common law publications in French and civil law publications in English;
- publication of French and English versions of a dictionary of Quebec private law and a corresponding lexicon;
- publication of bilingual lexicons in the field of federal law; and
- development of proficiency courses in legal language.

Vous trouverez dans cette liste les principaux ouvrages publiés dans le cadre du PAJLO par les différents organismes qui en font partie. Nous avons ajouté quelques autres ouvrages utiles à ceux qui s'intéressent au bilinguisme juridique et judiciaire et à l'exercice du droit dans les deux langues officielles.

Ce texte a été mis à jour au mois d'octobre 1996.

Si vous désirez d'autres renseignements sur le PAJLO ou ses publications, vous pouvez communiquer avec :

M^e Andrée Duchesne
Coordonnatrice
PAJLO
Ministère de la Justice
222, rue Queen, bureau 816
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Téléphone : (613) 957-4621
Télécopieur : (613) 941-1997

This list contains the principal works published by the various constituent organizations under POLAJ. We have added a number of other publications that may be useful to those interested in legal and judicial bilingualism and the practice of law in both official languages.

This text was updated in October 1996.

Further information regarding POLAJ and its publications may be obtained from:

Andrée Duchesne
Co-ordinator
POLAJ
Department of Justice
222 Queen Street, Room 816
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Telephone: (613) 957-4621
Fax: (613) 941-1997

Site PAJLO : <http://www.web.net/~dojpajlo>

PARTIE I / PART I

DICTIONNAIRES - LEXIQUES - VOCABULAIRES / DICTIONARIES — LEXICONS — VOCABULARIES

- I) PUBLIÉS PAR L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN
PUBLISHED THROUGH THE CANADIAN BAR ASSOCIATION

**Vocabulaires bilingues de la common law —
terminologie française normalisée**
Chaque vocabulaire est présenté dans un classeur
à anneaux

**Bilingual Common Law Vocabularies —
Standardized French Terminology**
Each vocabulary is contained in a ring binder.

Droit de la preuve

1984 (294 pages)
ISBN : 0-920742-04-1 — 20 \$

Law of Evidence

1984 (294 pages)
ISBN: 0-920742-04-1 — \$20

Droit successoral

1985 (389 pages)
ISBN : 0-920742-16-5 — 20 \$

Law of Successions

1985 (389 pages)
ISBN: 0-920742-16-5 — \$20

Droit des biens (Tome I)

1986 (405 pages)
ISBN : 0-920742-46-7 — 20 \$

Property Law (Part I)

1986 (405 pages)
ISBN: 0-920742-46-7 — \$20

Droit des biens (Tome II)

1987 (364 pages)
ISBN : 0-920742-48-3 — 20 \$

Property Law (Part II)

1987 (364 pages)
ISBN: 0-920742-48-3 — \$20

Droit des biens (Tome III)

1989 (327 pages)
ISBN : 0-920742-36-X — 20 \$

Property Law (Part III)

1989 (327 pages)
ISBN: 0-920742-36-X — \$20

Droit des biens (Tome IV)

1990 (330 pages)
ISBN : 0-920742-05-X — 20 \$

Property Law (Part IV)

1990 (330 pages)
ISBN: 0-920742-05-X — \$20

Droit des biens (Tome V)

1993 (309 pages) et Supplément
(152 pages, reliure souple) comprenant l'index
cumulatif anglais et français-anglais des 5 tomes
du Droit des biens
ISBN : 0-920742-39-4 — 35 \$

Property Law (Part V)

1993 (309 pages) and Supplement
(152 pages, softcover) including a cumulative
English index and a French-English index of the
5 volumes on Property Law
ISBN: 0-920742-39-4 — \$35

***Dictionnaire canadien de la common law —
Droit des biens et droit successoral***

Compilation des vocabulaires portant sur le droit
successoral et le droit des biens.
À paraître au début de 1997.

***Canadian Common Law Dictionary — Law of
Property and Estates***

Consolidation of the vocabularies pertaining to
the Law of Successions and Property Law.
To be published in early 1997.

II) PUBLIÉS PAR LE CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES
(CTTJ) DE MONCTON

Juridictionnaire

Recueil des difficultés et des ressources du français juridique

Version sur papier

Tome I : Lettre A, 1991 (287 pages) ISBN : 0-919241-07-7 — 20 \$

Tome II : Lettres B-Ca, 1993 (360 pages) ISBN : 0-919241-54-9 — 20 \$

Nouveau

Version électronique de 1996 (Windows)

Comprend le contenu revu et corrigé des deux tomes parus sur papier, augmenté d'une centaine d'articles. Au total, 1 116 termes y sont traités. ISBN : 0-919691-98-6 — 49 \$

Vocabulaire de la common law

Vocabulaire anglais-français et lexique français-anglais

Tome II : Droit des fiducies

1982 (92 pages)

ISBN : 0-919241-00-Y — 9 \$

Tome V : Contrats

1991 (260 pages)

ISBN : 0-919241-44-1 — 20 \$

Tome VI : Droit maritime commercial

1994 (297 pages)

ISBN : 0-919691-45-5 — 22 \$

Vocabulary of the Common Law

English-French Vocabulary and French-English Glossary

Vol. II: Law of Trusts

1982 (92 pages)

ISBN: 0-919241-00-Y — \$9

Vol. V: Contracts

1991 (260 pages)

ISBN: 0-919241-44-1 — \$20

Vol. VI: Shipping Law

1994 (297 pages)

ISBN: 0-919691-45-5 — \$22

Lexique anglais-français de la common law

Extrait du fichier terminologique du CTTJ
(principaux sous-domaines traités : aménagement du territoire, délits civils, droit des biens, droit successoral, preuve, procédure civile et sûretés), 2^e édition, 1990 (280 pages) + Supplément de 1992 (droit des sociétés) + Annexe de 1993 (appellations de juges, de périodiques juridiques, de tribunaux). Classeur à anneaux.

ISBN : 0-919241-40-9

Avec classeur — 30 \$

Contenu seulement — 20 \$

English-French Glossary of the Common Law

Extracted from the Centre's terminological data base (main topics: Land Use Planning, Torts, Property, Wills and Probate, Evidence, Civil Procedure, Securities), 2nd edition, 1990 (280 pages) + 1992 Supplement (Corporations Law) + 1993 Appendix (designations of judges, legal periodicals, courts). Ring binder.

ISBN: 0-919241-40-9

With binder — \$30

Contents only — \$20

S'adresser à : CTTJ (Moncton)

Order from: CTTJ (Moncton)

Nouveau

JURITERM pour DOS, version 1.5

La banque terminologique de la common law

JURITERM est une base de données contenant le fichier terminologique bilingue du CTTJ. Il donne accès à toute l'information contenue dans le *Vocabulaire de la common law* du CTTJ et son *Lexique anglais-français de la common law*, enrichie des sources, des définitions, des contextes et des notes de recherche. Il contient notamment toute la terminologie normalisée du PAJLO.

Mémoire requise sur disque : 35 mégaoctets

ISBN : 0-919691-31-5 — 79 \$

S'adresser à : CTTJ (Moncton)

New

JURITERM for DOS, version 1.5

Common Law's Terminology Bank

JURITERM is CTTJ's bilingual terminology database. It includes all the information in CTTJ's *Vocabulary of the Common Law* and its *English-French Glossary of the Common Law*, plus sources, definitions, contexts and research notes. It also includes all of the standardized terminology under POLAJ.

Minimum requirements: 35 MB of free space on disk

ISBN: 0-919691-31-5 — \$79

Order from: CTTJ (Moncton)

III) PUBLIÉS PAR LE CENTRE DE RECHERCHE EN DROIT PRIVÉ ET COMPARÉ DU QUÉBEC PUBLISHED THROUGH THE QUEBEC RESEARCH CENTRE OF PRIVATE AND COMPARATIVE LAW

Dictionnaire de droit privé et Lexiques bilingues

Cette deuxième édition contient plus de 4 000 acceptions tirées des généralités du droit, du droit des biens, du droit des obligations et du droit international privé. L'ouvrage présente, en plus, la nomenclature des dictionnaires avec son équivalent dans l'autre langue civiliste.

2^e édition

Montréal, 1991 (784 pages)

ISBN : 2-89073-777-2 — 69,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons

This second edition contains more than 4,000 terms drawn primarily from general legal terminology, as well as from the law of property, the law of obligations and private international law. It also includes the nomenclature of the dictionaries with its equivalent in the other civil law language.

2nd edition

Montreal, 1991 (632 pages)

ISBN: 2-89073-778-0 — \$69.95

Order from: Les Éditions Yvon Blais Inc.

IV) PUBLIÉS PAR LE CENTRE DE TRADUCTION ET DE DOCUMENTATION JURIDIQUES
D'OTTAWA
PUBLISHED THROUGH THE CENTRE FOR LEGAL TRANSLATION AND
DOCUMENTATION

Lexique de l'aide juridique en Ontario

(En collaboration avec le Barreau du Haut-Canada et le Bureau des conseillers législatifs de l'Ontario)

1993 (67 pages)

ISBN : 2-89442-151-6

Catalogue : DRT-518 — 9,95 \$

Lexique des lois et des règlements de l'Ontario en matière d'éducation

(En collaboration avec le Bureau des conseillers législatifs de l'Ontario)

1993 (66 pages)

ISBN : 2-89442-152-4

Catalogue : DRT-517 — 9,95 \$

Lexique des lois et des règlements de l'Ontario

Dernière édition du lexique juridique bilingue contenant toute la terminologie officielle tirée des textes législatifs ontariens, à jour en janvier 1993. Près de 50 000 entrées avec renvoi précis aux textes :

- *Lois refondues de l'Ontario de 1990* (536 lois)
- *Lois de l'Ontario de 1991* (30 lois)
- *Lois de l'Ontario de 1992* (12 lois)
- *Règlements refondus de l'Ontario de 1990*

1993 (1 540 pages)

ISBN : 2-89442-018-8

Catalogue : DRT-516 — 79,95 \$

Lexique de la responsabilité civile délictuelle

Préparé à partir des ouvrages *Canadian Tort Law* et *La responsabilité civile délictuelle* du juge Allen M. Linden

1992 (58 pages)

ISBN : 1-55123-263-4

Catalogue : DRT-513 — 7,95 \$

S'adresser à : CFORP (Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques)

Ontario Legal Aid Lexicon

(In association with the Law Society of Upper Canada and the Office of Legislative Counsel for Ontario)

1993 (67 pages)

ISBN: 2-89442-151-6

Catalogue: DRT-518 — \$9.95

Lexicon of Ontario Statutes and Regulations on Education

(In association with the Office of Legislative Counsel for Ontario)

1993 (66 pages)

ISBN: 2-89442-152-4

Catalogue: DRT-517 — \$9.95

Lexicon of Ontario Statutes and Regulations

The latest enlarged edition of the bilingual legal lexicon containing all official terminology drawn from Ontario's statutes and regulations, as of January 1993. Close to 50,000 entries with context where needed and with reference to the relevant provisions of:

- *The Revised Statutes of Ontario, 1990* (536 statutes)
- *The Statutes of Ontario, 1991* (30 statutes)
- *The Statutes of Ontario, 1992* (12 statutes)
- *The Revised Regulations of Ontario, 1990*

1993 (1,540 pages)

ISBN: 2-89442-018-8

Catalogue: DRT-516 — \$79.95

Glossary of Tort Law

Based on Allen M. Linden's *Canadian Tort Law* and its French version, *La responsabilité civile délictuelle*

1992 (58 pages)

ISBN: 1-55123-263-4

Catalogue: DRT-513 — \$7.95

Order from: CFORP (Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques)

Lexique législatif de droit pénal

Un nouveau lexique juridique bilingue, regroupant la terminologie législative du Canada et de l'Ontario en matière pénale. Environ 18 000 entrées, placées en contexte dans la grande majorité des cas, avec renvois précis aux textes à jour au 1^{er} janvier 1995 :

- a) législation fédérale : indexation de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais de 21 lois, dont : le *Code criminel* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- b) législation ontarienne : indexation de l'anglais vers le français de 14 lois, dont : la *Loi sur les infractions provinciales* et la *Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel*.

1995 (730 pages avec couverture rigide)

Catalogue : DRT-522 — 39,95 \$

S'adresser à : CFORP (Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques)

Criminal Law Legislation Lexicon

A new bilingual legal lexicon for criminal law, containing the terminology of Canada's and Ontario's statutes. Close to 18,000 entries, usually with their context, as well as reference to the relevant provisions of the following enactments as of January 1, 1995:

- a) Statutes of Canada: English-French and French-English cross-references of: the *Criminal Code*, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and 19 other related statutes;
- b) Statutes of Ontario: English-French cross-references of 14 statutes, including: *Provincial Offences Act* and *Victims' Right to Proceeds of Crime Act*, 1994.

1995 (730 pages with hard cover)

Catalogue: DRT-522 — \$39.95

Order from: CFORP (Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques)

V) PUBLIÉ PAR LE MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ONTARIO PUBLISHED THROUGH THE ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO

Lexique des lois concernant le consentement au traitement, l'intervention, la prise de décisions au nom d'autrui, les procurations, les successions et les testaments

Préparé par la direction des services en français le 21 octobre 1994 (207 pages). Le présent document est également disponible sous d'autres formes.

Gratuit sur demande.

S'adresser à : Ministère du Procureur général de l'Ontario

Lexicon of Legal Terminology Relating to Advocacy, Consent to Treatment, Estates, Powers of Attorney, Substitute Decision-Making and Wills

Prepared by the French Language Services Branch, October 21, 1994 (207 pages). This document is also available in alternative formats. Free on request.

Order from: Ministry of the Attorney General of Ontario

VI) PUBLIÉS PAR L'INSTITUT JOSEPH-DUBUC (WINNIPEG)

Collection de jurilinguistique de l'Institut Joseph-Dubuc

Vocabulaire de la common law : La Cour d'appel du Manitoba

Vocabulaire anglais-français de la loi, des règles et des formules réglementaires sur la cour d'appel du Manitoba, janvier 1991 (145 pages)

ISBN 1-895460-03-4 — 15 \$

Vocabulaire de la common law : La Cour du Banc de la Reine du Manitoba

Vocabulaire anglais-français, français-anglais, des règles et formules réglementaires sur la Cour du Banc de la Reine, mai 1992 (310 pages)

ISBN 1-895460-15-8 — 25 \$

Vocabulaire de la common law : La Cour provinciale du Manitoba

Version préliminaire du vocabulaire anglais-français, des lois sur la Cour provinciale, les poursuites sommaires et la preuve au Manitoba, juin 1993 (200 pages)

ISBN 1-895460-17-4 — 25 \$

Vocabulaire de la common law : Droit municipal

Première tranche du vocabulaire anglais-français de la *Loi sur les municipalités*, juin 1993 (50 pages)

ISBN 1-895460-19-0 — 10 \$

Vocabulaire des cours de français juridique

Relevé terminologique français-anglais, anglais-français, des cours de français juridique du PAJLO, septembre 1992 (60 pages) — 10 \$

Vocabulaire de la common law : Jugements, ordonnances et exécution

Vocabulaire anglais-français et français-anglais provenant de huit lois manitobaines sur les jugements, les ordonnances, l'interprétation et la réciprocité d'exécution, août 1995 (250 pages) - remplace la version provisoire de juin 1994

ISBN 1-895460-24-7 — 30 \$

S'adresser à : Institut Joseph-Dubuc

VII) BULLETINS DE TERMINOLOGIE ET LEXIQUES DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU
CANADA
TERMINOLOGY BULLETINS AND GLOSSARIES PUBLISHED BY THE DEPARTMENT
OF THE SECRETARY OF STATE OF CANADA

Dans le cadre du PAJLO

**144 — Répertoire alphabétique de titres de lois
fédérales** (1990), 263 pages
S52-2/144 — 21,95 \$

153 — Recueil des définitions des lois fédérales
(1989), 1 020 pages
S52-2/153 — 48,95 \$

192 — Lexique juridique des lois fédérales
(1989), 449 pages
S52-2/192 — 34,95 \$

220 — Lexique constitutionnel
(1993), 279 pages
S52-2/220 — 17,95 \$

Bulletins de terminologie

168 — Administration municipale
(1981), 266 pages
S52-2/168 — 10 \$

**174 — Vocabulaire budgétaire, comptable et
financier**
(1987), 433 pages
S52-2/174 — 29,95 \$

177 — Lexique de la fiscalité
(1990), 319 pages
S52-2/177 — 18,95 \$

185 — Vocabulaire bancaire
(1988), 363 pages
S52-2/185 — 27,95 \$

189 — Le langage parlementaire
(1989), 135 pages
S52-2/189 — 17,95 \$ imprimé sur demande

Under POLAJ

**144 — Alphabetical List of Titles of Federal
Statutes** (1990), 263 pages
S25-2/144 — \$21.95

**153 — Collection of Definitions in Federal
Statutes** (1989), 1,020 pages
S52-2/153 — \$48.95

192 — Legal Glossary of Federal Statutes
(1989), 449 pages
S52-2/192 — \$34.95

220 — Constitutional Glossary
(1993), 279 pages
S52-2/220 — \$17.95

Terminology bulletins

168 — Municipal Administration
(1981), 266 pages
S52-2/168 — \$10

**174 — Budgetary, Accounting and Financial
Vocabulary**
(1987), 433 pages
S52-2/174 — \$29.95

177 — Taxation Glossary
(1990), 319 pages
S52-2/177 — \$18.95

185 — Banking Vocabulary
(1988), 363 pages
S52-2/185 — \$27.95

189 — The Language of Parliament
(1989), 135 pages
S52-2/189 — \$17.95 Print on demand

190 — *Vocabulaire de la bourse et du placement*

(1989), 269 pages
S52-2/190 — 19,95 \$

194 — *Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion* (1990), 792 pages

S52-2/194 — 31,95 \$

201 — *Vocabulaire des pensions*

(1990), 151 pages
S52-2/201 — 14,95 \$

204 — *Vocabulaire du libre-échange*

(1991), 445 pages
S52-2/204 — 31,95 \$

Lexiques ministériels

Lexique de l'emploi

(1990), 640 pages
S52-5/1 — 21,95 \$

Lexique de l'immigration

(1990), 647 pages
S52-5/2 — 21,95 \$

Lexique de l'assurance-chômage

(1992), 421 pages
S52-5/3 — \$ 30,95

S'adresser à : Groupe Communication
Canada - Édition

190 — *Stock Market and Investment Vocabulary*

(1989), 269 pages
S52-2/190 — \$19.95

194 — *Public Administration and Management Vocabulary* (1990), 792 pages

S52-2/194 — \$31.95

201 — *Pensions Vocabulary*

(1990), 151 pages
S52-2/201 — \$14.95

204 — *Vocabulary of Free Trade*

(1991), 445 pages
S52-2/204 — \$31.95

Departmental Glossaries

Employment Glossary

(1990), 640 pages
S52-5/1 — \$21.95

Immigration Glossary

(1990), 647 pages
S52-5/2 — \$21.95

Unemployment Insurance Glossary

(1992), 421 pages
S52-5/3 — \$30.95

Order from: Canada Communication
Group - Publishing

VIII) PUBLIÉS PAR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE — GOUVERNEMENT DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Répertoire des définitions des lois des Territoires du Nord-Ouest

1996 (658 pages)

Nouveau

Répertoire des définitions des règlements des Territoires du Nord-Ouest

1996 (424 pages)

Les répertoires sont vendus ensemble pour 48 \$

S'adresser à : Artisan Press

IX) AUTRES OUVRAGES / OTHER TITLES

Difficultés du langage du droit au Canada,

Jean-Claude Gémard et Vo Ho-Thuy, 1990 (206 pages)

ISBN : 2-89073-739-X — 39,95 \$

(2^e édition en préparation)

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Lexique bilingue des termes législatifs

Bureau des conseillers législatifs

Imprimeur de la Reine pour l'Ontario,

janvier 1992 (200 pages)

ISBN : 0-7729-9257-6 — 15 \$

S'adresser à : Publications Ontario

Bilingual Lexicon of Legislative Terms

Office of Legislative Counsel

Queen's Printer for Ontario

January 1992 (200 pages)

ISBN: 0-7729-9257-6 — \$15

Order from: Publications Ontario

PARTIE II / PART II

GUIDES DU PRATICIEN — FORMULAIRES / PRACTICE AND PROCEDURE — FORMS

I) NOUVEAU-BRUNSWICK / NEW BRUNSWICK

Formulaire de procédure du Nouveau-Brunswick, Paul Godin, Douglas G. Rouse, Fernand Landry, Levi E. Clain et Michel Doucet, édition bilingue permanente à reliure mobile

Jurilex du Nouveau-Brunswick, édition bilingue permanente à reliure mobile — 125 \$

Annotations aux Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, Basile Chiasson, édition bilingue permanente à reliure mobile

S'adresser à : AJEFNB

Mise à jour Jurilex du Nouveau-Brunswick, édition unilingue française
À paraître pour 1997

Fusion de l'ouvrage original et de la mise à jour des annotations aux Règles de procédure du Nouveau-Brunswick

Basile Chiasson, édition unilingue française
ISBN : 1-896069-02-9 — 100 \$ non-membres; 85 \$ membres

S'adresser à : AJEFNB

New Brunswick Court Forms, Paul Godin, Douglas G. Rouse, Fernand Landry, Levi E. Clain and Michel Doucet, loose-leaf, bilingual continuing edition

New Brunswick Statute Citator, loose-leaf, bilingual continuing edition — \$125

Annotations to the New Brunswick Rules of Court, Basile Chiasson, loose-leaf, bilingual continuing edition

Order from: AJEFNB

II) ONTARIO

Guide du praticien, deuxième édition

Procédure civile, version française de Williston and Rolls Court Forms

Volume I - Procédure civile :	Questions préliminaires, introduction de l'instance, parties et jonction, règlement de l'instance sans instruction, mesures particulières dans une action ISBN 1-895242-02-9
Volume II - Procédure civile :	Actes de procédure, enquête préalable, protection des droits pendant le litige ISBN 1-895232-04-5
Volume III - Procédure civile :	Requêtes, instances en matière familiale, recours extraordinaires ISBN 1-895232-04-5
Volume IV - Procédure civile :	Étapes préparatoires au procès, preuve destinée au procès, dépens, jugements et ordonnances, appels et actes de procédure devant un tribunal d'appel ISBN 1-895242-04-5

Prix par volume (édition à feuilles mobiles) : Pour les membres 140 \$ Pour les non-membres 185 \$

Nouveau

Le Guide du praticien - Procédure civile

Maintenant disponible sur disquettes formatées haute-densité

La version française des quatre volumes de « Williston & Rolls, Court Forms », mise à jour jusqu'à la modification n° 21 (juin 1995)

Partie 1	Questions préliminaires
Partie 2	Introduction de l'instance
Partie 3	Parties et jonction
Partie 4	Règlement de l'instance sans instruction
Partie 5	Mesures particulières dans une action
Partie 6	Actes de procédure
Partie 7	Enquête préalable
Partie 8	Protection des droits pendant le litige
Partie 9	Requêtes
Partie 9a	Instances en matière familiale
Partie 10	Recours extraordinaires
Partie 11	Étapes préparatoires au procès
Partie 12	Preuve destinée au procès
Partie 13	Dépens
Partie 14	Jugements et ordonnances
Partie 15	Appels et actes de procédure devant un tribunal d'appel

Coffret des dix disquettes du Guide du praticien — 679,45 \$ (y compris un montant de 44,45 \$ pour la TPS) Note : L'AJEFO rembourse 50% du coût aux personnes fournissant la preuve qu'elles sont abonnées à la version anglaise des formulaires de Williston & Rolls publiés par Butterworths.

S'adresser à : AJEFO

III) MANITOBA

Guide du praticien du Manitoba

ISBN : 1-895460-00-X

Chapitre 1 :	Testaments et successions : Modèles, formules réglementaires et compendium de clauses mettant à jour les modèles de testaments de 1989 et couvrant les successions au complet, juin 1995 (300 pages)	
	ISBN 1-89460-28-X	45 \$
Chapitre 2 :	Correspondance en transactions immobilières, 1989 (100 pages)	15 \$
Chapitre 3 :	Actes de procédure civile et familiale, 1989 (50 pages)	15 \$
Chapitre 4 :	Droit de la famille; modèles de contrats familiaux et compendium de clauses, 1991 (160 pages)	
	ISBN 1-895460-01-8	15 \$
Chapitre 5 :	Corporations (sociétés commerciales), sociétés en nom collectif et sociétés en commandite, 1991 (250 pages)	
	ISBN 1-895460-06-9	15 \$
Chapitre 6 :	Modèles d'actes de procédure à la Cour d'appel, 1991 (100 pages)	
	ISBN 1-895460-16-6	15 \$
Chapitre 7 :	Droit commercial : contrats types d'emploi, de vente, d'achat et de garantie; rédaction des contrats, 1992 (100 pages)	
	ISBN 1-895460-08-5	15 \$
Chapitre 8 :	Droit pénal : Actes de procédure, formulaires et modèles relatifs aux procédures devant la Cour provinciale, la Cour du Banc de la Reine et la Cour d'appel, 1993 (100 pages)	
	ISBN 1-895460-12-3	15 \$
Chapitre 9 :	Droit municipal : Correspondance, résolutions, arrêtés, procès-verbaux et avis émanant des autorités municipales, 1993 (100 pages)	
	ISBN 1-895460-14-X	15 \$
Chapitre 10 :	Droit notarial : Correspondance, procurations et nominations de tuteur, billets à ordre, quittances et renonciations, déclarations, affidavits, certificats notariés, constats d'assermentation, cessions, 1994 (100 pages)	
	ISBN 1-895460-22-0	15 \$

La reliure à anneaux du Guide est disponible au coût de 15 \$

S'adresser à : Institut Joseph-Dubuc

PARTIE III / PART III

FORMATION : LINGUISTIQUE, PROFESSIONNELLE ET PERMANENTE

FORMATION LINGUISTIQUE

Cours de français juridique en droit pénal

Module de base, 5^e édition 1990 (175 pages) — 20 \$

Module de base : Corrigé des exercices, 1990 — 5 \$

Deuxième module, 2^e édition 1989 (192 pages) — 20 \$

Deuxième module : Corrigé des exercices, 1989 — 5 \$

Troisième module : 1990 (171 pages) — 20 \$

Troisième module : Corrigé des exercices, 1990 — 5 \$

S'adresser à : CTTJ (Moncton)

Cours de français juridique dans les instances civiles

Module 1

Droit familial — Version Ontario cahier du professeur et cahier du participant

Droit familial — Version Nouveau-Brunswick cahier du professeur et cahier du participant

Droit familial — Version Manitoba cahier du professeur et cahier du participant

40 \$ (chacun des cahiers)

Module 2

Responsabilité délictuelle cahier du professeur et cahier du participant

30 \$ (chacun des cahiers)

S'adresser à : CTDJ (Ottawa)

Cours de français juridique (général)

La plaidoirie

30 \$

S'adresser à : AJEFO

Nouveau

Recueil d'actes juridiques

- *Testaments* - disponible

- *Sociétés commerciales* - décembre 1996

- *Transactions immobilières* - décembre 1996

Version disquettes - chacun des recueils est gratuit pour les membres de l'AJEFNB

- 20 \$ pour les non-membres

Version papier - chacun des recueils est 20 \$ pour les membres et pour les non-membres

S'adresser à : AJEFNB

FORMATION LINGUISTIQUE (suite)

Juri-leçon à la maison 1

Cassette audio

Cette première juri-leçon à la maison aborde la terminologie propre à la common law, aux actes de procédure, aux questions de preuve et à la gestion de votre cabinet.

12 \$ + 2 \$ frais de port et de manutention

S'adresser à : AJEFNB

La rédaction juridique

Cours sur les principes de la rédaction française en matière de common law (lettre; compte d'honoraires; note; avis juridique; contrat; actes de procédures; mémoire), octobre 1992 (200 pages)

ISBN 1-895460-10-7 — 35 \$

La Charte canadienne des droits et libertés

Cours sur la terminologie relative à la Charte canadienne et la jurisprudence constitutionnelle, accompagné d'un énoncé des principes fondamentaux et des droits linguistiques conférés par la législation, d'une trousse de modèles d'actes de procédure et d'un tableau comparatif, mai 1995 (395 pages)

ISBN : 1-895460-26-3 — 40 \$

S'adresser à : Institut Joseph-Dubuc

FORMATION PROFESSIONNELLE

Cours de formation professionnelle de l'Ontario, 1994 (Bar Admission Course, 1994) :

Droit commercial #768 95 \$

Procédure civile #757 65 \$

Procédure pénale #770 65 \$

Planification et administration des successions #761 65 \$

Droit de la famille #762 95 \$

Droit de la famille, précédents #782 95 \$

(Losque les cours Droit de la famille #762 et Droit de la famille, précédents #782 sont commandés ensemble, le prix est 100 \$ pour les deux cours)

Droit public #189 65 \$

Droit immobilier #766 95 \$

S'adresser à : Barreau du Haut-Canada — *Formation juridique permanente*, Toronto

FORMATION PROFESSIONNELLE (suite)

Nouveau

C'est votre droit

Vidéocassette — Durée : 25 minutes

Réalisation conjointe de l'Association du Barreau canadien - Ontario et du ministère du Procureur général de l'Ontario

- À l'intention des juristes d'expression française qui desservent une clientèle d'expression française.
Renseignements précis sur les principaux domaines du droit : droit pénal, droit immobilier, litiges et procédures administratives, tribunaux administratifs, testaments, procurations, successions et contrats.

Avril 1996, Les films Scott Limited — 15 \$

S'adresser à : L'Association du Barreau canadien - Ontario

FORMATION PERMANENTE

CONTINUING LEGAL EDUCATION

I) ONTARIO

Ouvrages publiés par la Division de l'Ontario de l'Association du Barreau canadien

Institut en français. La pratique du droit en Ontario : les nouveaux défis de la décennie, 1990

ISBN : 0-921664-86-9	Membres	30 \$
	Non-membres	60 \$

Formation permanente conjointe. Dialogue avec la magistrature

ISBN : 1-895-806-37-2	Membres	50 \$
	Non-membres	80 \$

Textes et cassette vidéo	Membres	125 \$
	Non-membres	225 \$

Le Groupe francophone. Les ramifications de la décision Leshner, 1992

ABCO-92-01 Cassette audio 17,28 \$

S'adresser à : Association du Barreau canadien — Ontario

Documents publiés par le Barreau du Haut-Canada

Code de déontologie (français)

#129	5.5" X 8.5"	10 \$
#130	8.5" X 11"	10 \$

Textes législatifs et règles (version bilingue)

#12699 8.5" X 11" 20 \$

Développements récents en droit commercial

FJP, avril 1991, Ottawa

#84399 85 \$

S'adresser à : Barreau du Haut-Canada —
Formation juridique permanente, Toronto

Published through the Law Society of Upper Canada

Professional Conduct Handbook (English)

handbook size #12299 \$10
bound booklet #12499 \$9

Legislation and Rules Manual (bilingual)

#12699 8.5" X 11" \$20

Order from: Law Society of Upper Canada —
Continuing Legal Education, Toronto

FORMATION PERMANENTE (suite)***Droit immobilier - Immeubles d'habitation***

Liste de contrôle présentée par le
Comité des normes professionnelles
(français) 10 \$

***Liste de contrôle à l'intention des
criminalistes***

Comité des normes professionnelles
(français) 10 \$

S'adresser à : Barreau du Haut-Canada —
Service des normes professionnelles, Toronto

CONTINUING LEGAL EDUCATION (cont'd)***Residential Real Estate Law***

Professional Standards Checklist
(English) \$10

Checklist Criminal Law Defence Counsel

Professional Standards Checklist
(English) \$10

Order from: Law Society of Upper Canada —
Professional Standards, Toronto

Séminaire en droit immobilier en Ontario français tenu le 22 janvier 1993

Documents + vidéocassettes
1280157 — 135 \$

S'adresser à : Association du Barreau canadien, Ottawa

II) MANITOBA**Collection Ateliers*****L'enregistrement des titres fonciers en français***

(Trousse de modèles et de formules réglementaires sur l'enregistrement des titres fonciers en français au Manitoba), octobre 1992 (50 pages)
ISBN : 1-895460-21-2 — 7,50 \$

Le droit et la rédaction des contrats au Manitoba

Trousse de doctrine, mai 1991 (24 pages)
ISBN : 1-895460-11-5 — 7,50 \$

Le droit de la famille en français

Trousse de modèles et de formules réglementaires et mises à jour législatives au Manitoba, décembre 1992 (100 pages)
ISBN : 1-895460-23-9 — 7,50 \$

Les droits de l'employé au Manitoba

Trousse de doctrine en droit du travail, mars 1991 (22 pages)
ISBN : 1-895460-05-0 — 7,50 \$

S'adresser à : Institut Joseph-Dubuc

La responsabilité des membres d'un conseil d'administration au Manitoba

Trousse de doctrine en droit administratif, février 1991 (11 pages)

ISBN : 1-895460-07-7 — 7,50 \$

Les corporations, les sociétés en commandite et les sociétés en nom collectif

Trousse de modèles et de formules réglementaires relatives aux sociétés et à leur enregistrement en français au Manitoba, avril 1993 (50 pages)

ISBN : 1-895460-25-5 — 7,50 \$

Les directives en matière de soins de santé

Trousse de doctrine et de modèles canadiens et américains sur les directives médicales en prévision de l'incapacité mentale de l'auteur (*living wills*), juin 1994 (50 pages)

ISBN : 1-895460-29-8 — 15 \$

S'adresser à : Institut Joseph-Dubuc

III) QUÉBEC

Publications de la Chambre des notaires du Québec

Cours de perfectionnement du notariat

Publication périodique semestrielle présentant les textes des cours de formation continue dispensés par la Chambre des notaires du Québec à ses membres.

ISBN : 0316-1234 Membres : 20 \$

Non membres : 40 \$

S'adresser à : Chambre des notaires du Québec

PARTIE IV / PART IV

OUVRAGES DE DOCTRINE ET AUTRES PUBLICATIONS / TREATISES AND OTHER TITLES

Général

Le système juridique canadien et ses institutions

M^e Donald Poirier

1991 (88 pages)

ISBN : 2-7600-0195-4 - 15 \$

S'adresser à: Les Éditions d'Acadie

General

La Cour suprême en bref (C.S.E.B.)

Simon Noël et Sylvie Roussel

Abonnement annuel : 185 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Common law d'un siècle à l'autre

Sous la direction de Pierre Legrand Jr

1992 (558 pages)

ISBN : 2-89073-828-0 — 95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Droit contemporain/Contemporary Law

Rapports canadiens au Congrès international de droit comparé, Montréal

1995 (956 pages)

ISBN : 2-89451-011-X — 89,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Contemporary Law/Droit contemporain

International Congress of Comparative Law
Canadian Reports, Montreal

1995 (956 pages)

ISBN: 2-89451-011-X — \$89.95

Order from: Les Éditions Yvon Blais Inc.

Le droit (Ouvrage pédagogique)

Marc Cousineau

(460 pages)

ISBN : 2-7601-2436-3 — 38,75 \$ (pour les écoles : 32,95 \$)

S'adresser à : Guérin, éditeur limité

Général (suite)

General (cont'd)

Le monde juridique et la société franco-ontarienne

édité par René Champagne et Henri Pallard

Revue du Nouvel-Ontario, n° 10

1988 (159 pages)

ISBN : 0708-1715 — 10 \$

S'adresser à : Institut franco-ontarien (IFO)

Introduction générale à la common law

Donald Poirier

1995 (460 pages)

ISBN : 2-89451-021-7 — 49,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Nouveau

La common law en poche

Collection

Sous la direction de Jacques Vanderlinden

du Centre international de la common law en français de l'Université de Moncton

***Histoire de la common law*, volume 1**

Jacques Vanderlinden

1996 (132 pages)

ISBN : 2-89451-097-7 — 14,50 \$

***Sources de la common law*, volume 2**

Donald Poirier

1996 (140 Pages)

ISBN : 2-89451-095-0 — 14,50 \$

***Droit constitutionnel*, volume 3**

Pierre Foucher

1996 (132 pages)

ISBN : 2-89451-097-7 — 14,50 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Général (suite)***L'utilisation du français au sein du système judiciaire de l'Ontario : un droit à parfaire***

Rapport préparé pour le ministère du
Procureur général de l'Ontario par le
professeur Marc Cousineau
Septembre 1994 — 20 \$

S'adresser à : Centre canadien des droits
linguistiques

Rapport sur la réforme de la Cour provinciale au Manitoba

préparé sous les auspices de l'Association des juristes d'expression française du Manitoba (AJEFM)
Juin 1995. Distribution limitée.

S'adresser à : Association des juristes d'expression française du Manitoba (AJEFM)

Droits et libertés de la personne***Les droits linguistiques au Canada***

Publié sous la direction de Michel Bastarache,
par Michel Bastarache, André Braën, Emmanuel Didier et Pierre Foucher
1986 (590 pages)
ISBN : 2-89073-586-5 — 49,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Le statut du français juridique en Ontario

Tome 1 - La législation et la jurisprudence provinciales
J.L. Gilles Levasseur
1993 (328 pages)
ISBN : 2-7603-0330-6 - 25 \$

S'adresser à : Gaëtan Morin Éditeur

La Charte : dix ans après

Actes de la Conférence de l'Association du
Barreau canadien et du ministère de la Justice
du Canada tenue à Ottawa en avril 1992
Textes en anglais et en français
Sous la direction de Gérald-A. Beaudoin
(250 pages)
ISBN : 2-89073-841-8 — 44,50 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

General (cont'd)***The use of French within the Ontario judicial system: an unrealized right***

Prepared for the Ontario Ministry of the
Attorney General by Professor Marc
Cousineau
September 1994 — \$20

Order from: Canadian Centre for Linguistic
Rights

Human Rights and Liberties***The Charter: Ten Years Later***

Proceedings of the April 1992 Colloquium of
the Canadian Bar Association and the
Department of Justice of Canada in Ottawa
Text in English and French
Edited by Gérald-A. Beaudoin
(250 pages)
ISBN: 2-89073-841-8 — \$44.50

Order from: Les Éditions Yvon Blais Inc.

Droits et libertés de la personne (suite)

Human Rights and Liberties (cont'd)

Droits de la personne : l'émergence de droits nouveaux

Actes des Journées strasbourgeoises

Aspects canadiens et européens

1993 (732 pages)

ISBN : 2-89073-858-2 — 65 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

La protection contre les fouilles et les perquisitions administratives sous le régime des chartes

Gilles Laporte

1989 (150 pages)

ISBN : 2-89073-723-3 — 32,50 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Le bilinguisme judiciaire en Ontario : théorie et réalité

Peter Annis, 1985 (365 pages)

ISBN : 0-920143-8 — 30 \$

S'adresser à : AJEFO

Trousse des droits juridiques au Manitoba, 1990

Dispositions législatives et réglementaires, politiques, jurisprudence, rapports et autres documents relatifs au bilinguisme judiciaire au Manitoba (100 pages) — 20 \$

S'adresser à : Institut Joseph-Dubuc

La Charte canadienne des droits et libertés

Les grands énoncés de la Cour suprême

Jacques Gosselin et Gilles Laporte, mises à jour périodiques (1 674 pages, 2 cartables, édition à feuilles mobiles)

ISBN : 2-89073-893-0 — 195 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon blais Inc.

Droit privé (common law)

Précis du droit des biens réels

Michel Bastarache et Andréa Boudreau Ouellet

1993 (356 pages)

ISBN : 2-89073-864-7 — 49,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Droit privé (common law) (suite)

La responsabilité civile délictuelle

— version française de la quatrième édition de l'ouvrage *Canadian Tort Law*, Allen M. Linden, 1988 (984 pages)

ISBN : 2-89073-735-7 — 79,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Le droit des contrats

Version française de l'ouvrage de Stephen M. Waddams, *The Law of Contracts*.

Préparé par le Centre de traduction et de documentation juridiques, 1992 (570 pages en deux volumes)

ISBN : 1-55123-265-0 Catalogue : DRT-512 — 41,95 \$

S'adresser à : CFORP (Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques)

La procédure civile en Ontario - 1994

Version française de l'ouvrage *Ontario Civil Practice* (édition 1994 et ses suppléments parus jusqu'au 1^{er} janvier 1994) des auteurs Watson et McGowan.

- Textes à jour au 1^{er} janvier 1994 :
 - *Règles de procédure civile*
 - *Loi sur les tribunaux judiciaires*
 - autres dispositions législatives pertinentes.
- Environ 4 000 sommaires de décisions judiciaires.
- Commentaires sur la législation et la jurisprudence.
- Tableaux, tables et index.

Bref, un recueil indispensable à l'étude et à la pratique du droit en Ontario.

(1 322 pages) ISBN : 2-89442-212-1 Catalogue : DRT-519 — 79,95 \$

S'adresser à : CFORP (Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques)

Familles, droit et société

Huguette Clavette et Donald Poirier

1990 (414 pages)

ISBN : 2-7600-0178-4 — 24,95

S'adresser à : Les Éditions d'Acadie

Registre complet d'une société avec capital actions

Registre comprenant les onglets imprimés pour chaque document (avis, procès-verbaux, règlements, liste des actionnaires, registre des valeurs mobilières, registre des transferts, liste des administrateurs, etc.), les modèles complétés et les certificats d'actions en français, avec reliure imprimée, novembre 1993 (100 pages) — 75 \$

S'adresser à : Institut Joseph-Dubuc

Droit privé (common law) (suite)

Le traitement des comptes des sociétaires décédés

Trousse de doctrine et de modèles, octobre 1993 (50 pages)

ISBN : 1-895460-27-1 — 7,50 \$

S'adresser à : Institut Joseph-Dubuc

Civil Law

Quebec Civil Law

John E.C. Brierley and Roderick A. Macdonald

(600 pages)

ISBN: 090722-47-4-1992 — \$90

Order from: Emond-Montgomery Publications, Toronto

Droit et langue

Langue et droit, Actes du Premier congrès de l'Institut international de droit linguistique comparé

Sous la direction de Paul Pupier et José Woehring

1989 (641 pages)

ISBN : 2-89127-7 — 45 \$

S'adresser à : Wilson & Lafleur Ltée

Language and Law

Language and Law, Proceedings of the First Conference of the International Institute of Comparative Law

Edited by Paul Pupier and José Woehring

1989 (641 pages)

ISBN: 2-89127-129-7 — \$45

Order from: Wilson & Lafleur Ltée

Nouveau

Vers un agenda linguistique : Regard futuriste sur les Nations Unies/Towards a Language Agenda: Futurist Outlook on the United Nations

Actes du deuxième colloque, 25-27 mai 1995

1996 (710 pages) — 40 \$

S'adresser à : Centre canadien des droits linguistiques

New

Towards a Language Agenda: Futurist Outlook on the United Nations/Vers un agenda linguistique : Regard futuriste sur les Nations Unies

Proceedings on the Second Conference, May 25-27, 1995

1996 (710 pages) — \$40

Order from: Canadian Centre for Linguistic Rights

Droit et langue (suite)

Language and Law (cont'd)

Guide canadien de rédaction législative française

Édition permanente, ministère de la Justice du Canada

Numéros de catalogue :

Volume : J2-36-1991F — 30,25 \$

Mise à jour, juin 1992 : J2-36-1991-1F — 10,95 \$

Mise à jour, janvier 1993 : J2-36-1991-2F — 17,25 \$

S'adresser à : Groupe Communication Canada - Édition

Langues et langages du droit

Emmanuel Didier, 1990 (477 pages)

ISBN : 2-89127-156-4 — 35 \$

S'adresser à : Wilson & Lafleur Ltée

La lexicographie juridique

Ethel Groffier et David Reed, 1990 (160 pages)

ISBN : 2-89073-744-6 — 29,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Langue et État

Actes de la deuxième conférence sur les affaires constitutionnelles

Centre d'études constitutionnelles

1991 (460 Pages)

ISBN : 2-89073-756-X — 49,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Français juridique et science du droit

Textes présentés au deuxième colloque international du Centre international de la common law en français (CICLEF)

sous la direction de Gérard Snow et Jacques Vanderlinden

1995 (379 pages)

ISBN : 2-8027-0964-X — 129,85 \$

S'adresser à : Centre international de la common law en français (CICLEF)

Droit public

La Couronne en droit canadien

Ministère de la Justice du Canada

1992

ISBN : 2-89073-829-9 — 110 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Droit international public

2^e édition

J.-Maurice Arbour

1992 (550 pages)

ISBN : 2-89073-845-0 — 55 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Droit pénal

Droit pénal canadien

3^e édition

Gisèle Côté-Harper, Antoine D. Manganas et Jean Turgeon

1989 (820 pages) + Supplément 1994 (188 pages)

ISBN 2-89073-695-4 — 69,95 \$

Le supplément seulement : ISBN 2-89451-003-9 — 24,50 \$

(nouvelle édition prévue au printemps 1997)

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Manuel de preuve pénale

Jean-Guy Boilard

Édition à feuilles mobiles - Mises à jour périodiques

ISBN : 2-89073-785-3 — 85 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Les infractions d'ordre sexuel

William Schabas, 1995 (400 pages)

ISBN : 2-89073-979-1 — 39,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Code criminel annoté et lois connexes 1996

Alain Dubois et Philip Schneider, 1996 (1 730 pages)

ISBN : 2-89451-077-2 — 69,95 \$

S'adresser à : Les Éditions Yvon Blais Inc.

Droit commercial

Précis de droit commercial pour les petites entreprises

(ouvrage niveau collégial), collection Gestion de la petite entreprise

Henri R. Pallard

1991 (142 pages)

ISBN : 2-921356-00-7 — 19,95 \$

S'adresser à : L'Institut de Technologies Télématiques

Textes législatifs

Lois rééditées du Yukon, 1986 à 1990

Édition bilingue en six volumes cartonnés contenant toutes les lois promulguées de 1986 à 1990 inclusivement.

Lois du Yukon (1991)

Lois du Yukon (1992)

Lois du Yukon (1993)

Lois du Yukon (1994)

Lois du Yukon (1995)

S'adresser à : Imprimeur de la Reine pour le Yukon

Règlements du Yukon

Édition bilingue et consolidée de tous les règlements du Yukon, en 9 reliures à feuilles mobiles

S'adresser à : Imprimeur de la Reine pour le Yukon

Legislation

Republished Statutes of the Yukon, 1986-90

A six-volume case-bound bilingual edition containing all Yukon acts to 1990

Yukon Statutes (1991)

Yukon Statutes (1992)

Yukon Statutes (1993)

Yukon Statutes (1994)

Yukon Statutes (1995)

Order from: Yukon Government Queen's Printer

Regulations of the Yukon

A nine-volume, loose-leaf, consolidated and bilingual edition of all Yukon regulations

Order from: Yukon Government Queen's Printer

Droit civil

Répertoire de droit/nouvelle série

Collection existant depuis 1977. L'entrée en vigueur du Code civil du Québec a nécessité une mise à jour complète de la collection.

La section Doctrine, couvrant cinq titres, fournit des textes utiles aux notaires praticiens et à l'ensemble de la communauté juridique; ces textes sont mis à jour régulièrement.

ISBN : 2-920028-65-0	Membres	100 \$	
	Mise à jour	20 \$	chacune
	Non membres	200 \$	
	Mise à jour	30 \$	chacune

S'adresser à : Chambre des notaires du Québec

Périodiques

La CLEF

La CLEF est un bulletin de réflexion, d'information, d'expression et de liaison destiné aux juristes d'expression française de common law et aux autres personnes intéressées à la common law en français.

Publication conjointe du Centre canadien des droits linguistiques de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa et de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. Gratuit sur demande.

S'adresser à : Centre canadien des droits linguistiques

Nouveau

La Clef nationale de l'ABC

Bulletin de la Conférence des juristes d'expression française des provinces et territoires de common law de l'ABC, parution annuelle en juin
(sans frais)

S'adresser à : Association du Barreau canadien, Ottawa

Nouveau

En Bref

Bulletin de l'ABC - Ontario, publié plusieurs fois par année
(sans frais)

S'adresser à : Association du Barreau canadien — Ontario

L'Expression

Bulletin de l'Association des juristes d'expression française l'Ontario (AJEFO)

ISSN 1183-6792 — Abonnement pour 4 numéros (1 an) 30 \$ par année. Gratuit pour les membres de l'AJEFO.

S'adresser à : AJEFO

Le Bref

Bulletin de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick (AJEFNB)

ISSN 0847-3560

S'adresser à : AJEFNB

Le Juriste — Bulletin d'information de l'École de droit de l'Université de Moncton

ISSN 0829-5476 — abonnement gratuit sur demande

S'adresser à : École de droit - Centre universitaire de Moncton

Périodiques (suite)

Revue du notariat

Publication périodique trimestrielle présentant doctrine, jurisprudence, chroniques diverses et comptes rendus de lecture d'ouvrages de droit. Publiée depuis 1898.

ISSN : 0035-2632	Non membres	35 \$
	Autres provinces	40 \$
	Autres pays	45 \$
	Étudiants	25 \$

S'adresser à : Chambre des notaires du Québec

Nouveau

Revue de la common law en français

Sous la direction de Christian Hyde

Revue savante consacrée entièrement aux sujets d'intérêt pour les juristes de la common law.

Publiée deux fois par année — (1996) 1 R.C.L.F.

ISSN : 1203-6455	— Particulier	20 \$
	Institution	30 \$
	Étudiant	10 \$

S'adresser à : Revue de la common law en français

BULLETIN — Centre canadien des droits linguistiques.

Gratuit sur demande.

S'adresser à : Centre canadien des droits linguistiques

La Gazette du Yukon

Publiée mensuellement, La Gazette du Yukon contient tous les avis conformes à la loi destinés aux sociétés et aux associations, les nominations par décret, les directives du Conseil de gestion et les règlements du Yukon. C'est une publication bilingue.

S'adresser à : Imprimeur de la Reine pour le Yukon

BULLETIN — Canadian Centre for Linguistic Rights

Free on request.

Order from: Canadian Centre for Linguistic Rights

Yukon Gazette

The Gazette is published monthly and contains all legal notices for corporations, associations and societies; order-in-council appointments; Management Board Directives; and Yukon Regulations. The *Yukon Gazette* is a bilingual publication.

Order from: Yukon Government Queen's Printer

**ADRESSES DES DISTRIBUTEURS
ADDRESSES OF PUBLISHERS**

Artisan Press

Scotia Centre

Yellowknife (NT)

X1A 2L9

Téléphone : (403) 873-4418

Télécopieur : (403) 873-8487

Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO)

17, rue Copernicus

Ottawa (Ontario)

K1N 6N5

Téléphone : (613) 562-5866

Télécopieur: (613) 564-9878

Association des juristes d'expression française du Manitoba (AJEFM)

201A-185, boulevard Provencher

St-Boniface (Manitoba)

R2H OG4

Téléphone : (204) 233-3676

Télécopieur : (204) 233-9762

Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick (AJEFNB)

Local 259

Pavillon Adrien-J.-Cormier

Université de Moncton

Moncton (N.-B.)

E1A 3E9

Téléphone : (506) 853-4151

Télécopieur : (506) 853-4152

Association du Barreau canadien

50, rue O'Connor, bureau 902

Ottawa (Ontario)

K1P 6L2

Téléphone : (613) 237-2925

1-800-267-8860

Télécopieur : (613) 237-0185

Canadian Bar Association

50 O'Connor Street, Suite 902

Ottawa, Ontario

K1P 6L2

Telephone: (613) 237-2925

1-800-267-8860

Fax: (613) 237-0185

Association du Barreau canadien - Ontario

20, rue Toronto
Bureau 200
Toronto (Ontario)
M5C 2B8
Téléphone : (416) 869-1047
1-800-668-8900
Télécopieur : (416) 869-1390

Canadian Bar Association - Ontario

200-20 Toronto Street
Toronto, Ontario
M5C 2B8
Telephone: (416) 869-1047
1-800-668-8900
Fax: (416) 869-1390

Barreau du Haut-Canada

Osgoode Hall
130, rue Queen Ouest
Toronto (Ontario)
M5H 2N6
Formation juridique permanente
Téléphone : (416) 947-3381 ou 3376
1-800-668-7380
Télécopieur : (416) 947-3391

Law Society of Upper Canada

Osgoode Hall
130 Queen Street West
Toronto, Ontario
M5H 2N6
Continuing Legal Education
Telephone: (416) 947-3381 or 3376
1-800-668-7380
Fax: (416) 947-3391

Service des normes professionnelles

Téléphone : (416) 947-3925
Télécopieur : (416) 947-3991

Professional Standards

Telephone: (416) 947-3925
Fax: (416) 947-3991

N.B. Il est possible que le personnel des services mentionnés ci-dessus puisse prendre votre commande en français. Malheureusement, à l'heure actuelle, malgré les efforts constants apportés à l'amélioration des services offerts aux francophones, nous ne sommes pas encore en mesure de vous le garantir. Nous vous remercions d'avance de votre patience et de votre compréhension.

Barreau du Haut-Canada

Centre de formation juridique
44, rue Eccles
Ottawa (Ontario)
K1R 6S4
Téléphone : (613) 233-3046
Télécopieur : (613) 233-6596

Law Society of Upper Canada

Legal Education Centre
44 Eccles Street
Ottawa, Ontario
K1R 6S4
Telephone: (613) 233-3046
Fax: (613) 233-6596

Centre canadien des droits linguistiques

Faculté de droit
Section de common law
Université d'Ottawa
57, rue Louis-Pasteur, C.P. 450, Succ. A
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5
Téléphone : (613) 562-5794
Télécopieur : (613) 562-5124

Canadian Centre for Linguistic Rights

Faculty of Law
Common Law Section
University of Ottawa
57 Louis-Pasteur St., P.O. Box 450, Stn. A
Ottawa, Ontario
K1N 6N5
Telephone: (613) 562-5794
Fax: (613) 562-5124

Centre de traduction et de documentation juridiques (CTDJ)

17, rue Copernicus

C.P. 450, succ. A

Ottawa (Ontario)

K1N 6N5

Téléphone : (613) 564-6511

Télécopieur : (613) 564-9878

Centre de traduction et de terminologie juridiques (CTTJ)

École de droit

Université de Moncton

Moncton (N.-B.)

E1A 3E9

Téléphone : (506) 858-4145

Télécopieur : (506) 858-4102

CFORP

(Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques)

290, rue Dupuis

Vanier (Ontario)

K1L 1A2

Téléphone : (613) 747-8000

Télécopieur : (613) 747-2808

Pour commander : Librairie du Centre

Téléphone : (613) 747-1553

Télécopieur : (613) 747-0866

Chambre des notaires du Québec

Secteur des publications

630, boulevard René-Lévesque Ouest

Bureau 1700

Montréal (Québec)

H3B 1T6

Téléphone : (514) 879-2924

Télécopieur : (514) 879-1923

Centre international de la common law en français (CICLEF)

École de droit

Université de Moncton

Moncton (N.-B.)

E1A 3E9

Téléphone : (506) 858-4491

Télécopieur : (506) 858-4537

Documentation Capitale

184, promenade du Lac

Etobicoke (Ontario)

M8W 1A8

Téléphone : (416) 253-0129

Télécopieur : (416) 253-4737

École de droit - Centre universitaire de Moncton

Moncton (N.-B.)

E1A 3E9

Téléphone : (506) 858-4565

Télécopieur : (506) 858-4534

Les Éditions d'Acadie

Case postale 885

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 8N8

Téléphone : (506) 857-8490

Télécopieur : (506) 857-3070

Les Éditions Yvon Blais Inc.

Case postale 180

Cowansville (Québec)

J2K 3H6

Téléphone : (514) 266-1086

1-800-363-3047

Télécopieur : (514) 263-9256

Emond-Montgomery Publications

58 Shaftesbury Avenue

Toronto, Ontario

M4T 1A3

Telephone: (416) 975-3925

Fax: (416) 975-3924

La Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc.

201A-185, boulevard Provencher

St-Boniface (Manitoba)

R2H OG4

Téléphone : (204) 233-3676

Télécopieur : (204) 233-9762

Gaëtan Morin Éditeur

171, boulevard De Mortagne

Boucherville (Québec)

J4B 6G4

Téléphone : (514) 449-7886

Télécopieur : (514) 449-1096

Groupe Communication Canada — Édition

Ottawa (Ontario)

K1A OS9

Commandes téléphoniques :

(819) 956-4802

Renseignements : (819) 956-4800

Télécopieur : (819) 994-1498

Guérin, éditeur limité

4501, rue Drolet

Montréal (Québec)

H2T 2G2

Téléphone : (514) 842-3481

Télécopieur : (514) 842-4923

Imprimeur de la Reine pour le Yukon

La préposée aux abonnements

Gouvernement du Yukon

C.P. 2703

Whitehorse (Yukon)

Y1A 2C6

Téléphone : (403) 667-5783

1-800-651-0408 poste 5783

**Canada Communication Group —
Publishing**

Ottawa, Ontario

K1A OS9

Telephone orders: (819) 956-4802

Information: (819) 956-4800

Fax: (819) 994-1498

Yukon Government Queen's Printer

The Subscriptions Clerk

Government of Yukon

P.O. Box 2703

Whitehorse (Yukon)

Y1A 2C6

Telephone: (403) 667-5783

1-800-861-0408 local 5783

L'Institut des Technologies Télématicques

634, rue Notre Dame

Sudbury (Ontario)

P3E 3L2

Téléphone : (705) 670-2211

Télécopieur : (705) 670-2228

Institut franco-ontarien (IFO)

Pavillon Alphonse-Raymond

Université Laurentienne

Sudbury (Ontario)

P3E 2C6

Téléphone : (705) 675-1151 poste 5026

Télécopieur : (705) 675-4816

Institut Joseph-Dubuc

Collège universitaire de Saint-Boniface
200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0H7

Téléphone : (204) 235-4405

Télécopieur : (204) 237-3240

N.B. Toutes les publications de l'Institut sont aussi disponibles au même prix sur disquette, au lieu d'un format imprimé.

Ministère du Procureur général de l'Ontario

Direction des services en français
720, rue Bay, 2^e étage
Toronto (Ontario)
M5G 2K1

Téléphone : (416) 326-4054

Télécopieur : (416) 326-4782

Ministry of the Attorney General of Ontario

French Language Services Branch
720 Bay Street, 2nd Floor
Toronto, Ontario
M5G 2K1

Telephone: (416) 326-4054

Fax: (416) 326-4782

Publications Ontario

Ministère des Services gouvernementaux
880, rue Bay, 5^e étage
Toronto (Ontario)
M7A 1N8

Téléphone : (416) 326-5300

1-800-668-9938

Publications Ontario

Ministry of Government Services
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1N8

Telephone: (416) 326-5300

1-800-668-9938

Revue de la common law en français

11-17, rue Copernicus
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5

Téléphone : (613) 562-5800, poste 3823

Télécopieur : (613) 562-5220

Wilson & Lafleur Ltée

39, rue Notre-Dame ouest
Montréal (Québec)
H2Y 1S5

Téléphone : (514) 875-6326

Télécopieur : (514) 875-8356

Les prix indiqués sont sujets à changement sans préavis.

Aux prix indiqués peuvent s'ajouter la taxe provinciale et des frais d'expédition. Il est préférable de communiquer avec les distributeurs avant de commander.

All prices are subject to change without notice.

Provincial tax, postage and handling costs may be added to the prices indicated. The publisher should be contacted before ordering.

INDEX DES TITRES INDEX OF TITLES

Administration municipale, bulletin de terminologie # 168/Municipal Administration, Terminology Bulletin	13
Administration publique et gestion, vocabulaire # 194/Public Administration and Management Vocabulary	14
Alphabetical List of Titles of Federal Statutes # 144/Répertoire alphabétique de titres de lois fédérales	13
Annotations aux règles de procédure du Nouveau-Brunswick/Annotations to the New Brunswick Rules of Court	16
Annotations to the New Brunswick Rules of Court/Annotations aux règles de procédure du Nouveau-Brunswick	16
Annotations aux règles de procédure du Nouveau-Brunswick : Fusion et mise à jour .	16
Assurance-chômage, lexique/Unemployment Insurance Glossary	14
Banking Vocabulary # 185/Vocabulaire bancaire	13
Bilingual Lexicon of Legislative Terms (Ontario)/Lexique bilingue des termes législatifs (Ontario)	15
Bilinguisme judiciaire en Ontario : théorie et réalité (Le), Peter Annis	27
Bourse et placement, vocabulaire # 190/Stock Market and Investment Vocabulary . . .	14
Bref (Le), bulletin de l'AJEFNB	33
Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary # 174/Vocabulaire budgétaire, comptable et financier	13
Bulletin, Centre canadien des droits linguistiques/Canadian Centre for Linguistic Rights	34
Canadian Common Law Dictionary — Law of Property and Estates/Dictionnaire canadien de la common law — Droit des biens et droit successoral	7
C'est votre droit, vidéocassette	21
Charte (La) : dix ans après/Charter (The): Ten Years Later	26
Charte canadienne des droits et libertés (La)	20
Charte canadienne des droits et libertés (La) : Les grands énoncés de la Cour suprême	27
Checklist, Criminal Law Defense Counsel	22
Clef (La), Centre canadien des droits linguistiques et FAJEFCL	33
Clef nationale de l'ABC (La)	33
Code criminel annoté et lois connexes 1996, A. Dubois et P. Schneider	31
Code de déontologie	21
Collection of Definitions in Federal Statutes # 153/Recueil des définitions des lois fédérales	13
Common law d'un siècle à l'autre, P. Legrand Jr	24
Constitutional Glossary # 220/Lexique constitutionnel	13

Contracts, Vocabulary of the Common Law/Contrats, vocabulaire de la common law . . .	8
Contemporary Law/Droit contemporain	24
Contrats, vocabulaire de la common law/Contracts, Vocabulary of the Common Law . . .	8
Corporations, les sociétés en commandite et les sociétés en nom collectif (Les)	23
Couronne en droit canadien (La)	31
Cour suprême en bref (C.S.E.B.) (La), S. Noël et S. Roussel	24
Cours de français juridique dans les instances civiles	
module 1 : Droit familial	19
Cours de français juridique dans les instances civiles	
module 2 : Responsabilité délictuelle	19
Cours de français juridique en droit pénal, module de base,	
5 ^e édition	19
Cours de français juridique en droit pénal, 2 ^e module, 2 ^e édition	19
Cours de français juridique en droit pénal, 3 ^e module	19
Cours de français juridique (général) : La plaidoirie	19
Cours de français juridique (général) : La rédaction juridique	20
Cours de perfectionnement du notariat	23
Criminal Law Legislation Lexicon/Lexique législatif de droit pénal	11
Développements récents en droit commercial : Barreau du Haut-Canada	22
Dialogue avec la magistrature	21
Dictionnaire canadien de la common law — Droit des biens et droit successoral/	
Canadian Common Law Dictionary — Law of Property and Estates	7
Dictionnaire de droit privé et Lexiques bilingues, 2 ^e édition	9
Difficultés du langage du droit au Canada, J.-C. Gémard et Vo-Ho-Thuy	15
Directives en matière de soins de santé (Les)	23
Droit (Le), M. Cousineau	24
Droit commercial - textes de référence # 768	20
Droit constitutionnel, collection La common law en poche (volume 3)	25
Droit contemporain/Contemporary Law	24
Droit de la famille - textes de références # 762	20
Droit de la famille, précédents - textes de références # 782	20
Droit de la famille en français (Le)	22
Droit de la preuve, vocabulaire bilingue de la common law - terminologie française	
normalisée/Law of Evidence, Bilingual Common Law Vocabularies - Standardized	
French Terminology	7
Droit des biens (tomes I à V et Supplément), vocabulaire bilingue de la common law -	
terminologie française normalisée/Property Law (Parts I to V and Supplement),	
Bilingual Common Law Vocabularies - Standardized French Terminology	7
Droit des contrats (Le), Waddams	28
Droit des fiducies, vocabulaire de la common law/Law of Trusts - Vocabulary of the	
Common Law	8

Droit et la rédaction des contrats au Manitoba (Le) : Trousse de doctrine	22
Droit immobilier - Immeubles d'habitation	22
Droit immobilier - textes de références # 766	20
Droit international public	31
Droit maritime commercial/Shipping Law	8
Droit pénal canadien, G. Côté-Harper, A.D. Manganas et J. Turgeon	31
Droit public - textes de références # 189	20
Droit successoral, vocabulaire bilingue de la common law - terminologie française normalisée/Law of Successions, Bilingual Common Law Vocabularies - Standardized French Terminology	7
Droits de la personne : l'émergence de droits nouveaux	27
Droits de l'employé au Manitoba (Les) : Trousse de doctrine en droit du travail	22
Droits linguistiques au Canada (Les)	26
Emploi, lexique/Employment Glossary	14
Employment Glossary/Emploi, lexique	14
En Bref, bulletin de l'ABC-Ontario	33
English-French Glossary of the Common Law (Moncton)/Lexique anglais-français de la common law (Moncton)	8
Enregistrement des titres fonciers en français (L')	22
Expression (L'), bulletin de l'AJEFO	33
Familles, droit et société, H. Clavier et D. Poirier	28
Fiscalité, lexique # 177/Taxation Glossary	13
Formulaire de procédure du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Court Forms	16
Français juridique et science du droit	30
Free Trade, Vocabulary # 204/Libre-échange, vocabulaire	14
Gazette du Yukon (La)/Yukon Gazette	34
Glossary of Tort Law/Lexique de la responsabilité civile délictuelle	10
Guide canadien de rédaction législative française	30
Guide du praticien (Ontario), 2 ^e édition - volume I : Questions préliminaires, introduction de l'instance, parties et jonction, règlement de l'instance sans instruction, mesures particulières dans une action	17
Guide du praticien (Ontario), 2 ^e édition - volume II : Actes de procédure, enquête préalable, protection des droits pendant le litige	17
Guide du praticien (Ontario) - volume III : Requêtes, instances en matière familiale, recours extraordinaires	17
Guide du praticien (Ontario) - volume IV : Étapes préparatoires au procès, preuve destinée au procès, dépens, jugements et ordonnances, appels et actes de procédure devant un tribunal d'appel	17

Guide du praticien (Ontario), mise à jour 1995	17
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 1 : Testaments et successions	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 2 : Correspondance en transactions immobilières	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 3 : Actes de procédure civile et familiale . .	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 4 : Droit de la famille : modèles de contrats familiaux et compendium de clauses	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 5 : Corporations, sociétés en nom collectif et sociétés en commandite	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 6 : Modèles d'actes de procédure à la Cour d'appel	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 7 : Droit commercial : contrats types	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 8 : Droit pénal : Actes de procédure, formulaire et modèles	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 9 : Droit municipal : Correspondance, résolutions, arrêtés, procès-verbaux et avis	18
Guide du praticien du Manitoba - chapitre 10 : Droit notarial : Correspondance, procurations et nominations de tuteur, billets à ordre, quittances	18
 Histoire de la common law, collection La common law en poche (volume 1)	 25
 Immigration, lexique/Immigration, Glossary	 14
Immigration, Glossary/Immigration, lexique	14
Infractions d'ordre sexuel, W. Schabas	31
Introduction générale à la common law, D. Poirier	25
 Juridictionnaire : Recueil des difficultés et des ressources du français juridique	 8
Juri-leçon à la maison I	20
Juriterm, banque terminologique de la common law/Common Law's Terminology Bank	9
Jurilex du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Statute Citator	16
Jurilex du Nouveau-Brunswick, Mise à jour	16
Juriste (Le), bulletin de l'École de droit de l'Université de Moncton	33
 Langage parlementaire, bulletin de terminologie # 189/Language of Parliament, Terminology Bulletin	 13
Language and Law, Proceedings of the First Conference of the International Institute of Comparative Law/Langue et droit, Actes du Premier congrès de l'Institut international de droit linguistique comparé	29
Language of Parliament, Terminology Bulletin # 189/Langage parlementaire, bulletin de terminologie	14

Langue et droit, Actes du Premier congrès de l'Institut international de droit linguistique comparé/Language and Law, Proceedings of the First Conference of the International Institute of Comparative Law	29
Langue et État, Actes de la deuxième conférence sur les affaires constitutionnelles . . .	30
Langues et langages du droit, E. Didier	30
Law of Evidence, Bilingual Common Law Vocabularies - Standardized French Terminology/Droit de la preuve, vocabulaire bilingue de la common law - terminologie française normalisée	7
Law of Successions, Bilingual Common Law Vocabularies - Standardized French Terminology/Droit successoral, vocabulaire bilingue de la common law - terminologie française normalisée	7
Law of Trusts - Vocabulary of the Common Law/Droit des fiducies, vocabulaire de la common law	8
Legal Glossary of Federal Statutes # 192/Lexique juridique des lois fédérales	13
Legislation and Rules Manual: Law Society of Upper Canada/Textes législatifs et règles : Barreau du Haut-Canada	21
Lexicographie juridique (La), E. Groffier et D. Reed	30
Lexicon of Legal Terminology Relating to Advocacy, Consent to Treatment, Estates, Powers of Attorney, Substitute Decision-Making and Wills/Lexique des lois concernant le consentement au traitement, l'intervention, la prise de décisions au nom d'autrui, les procurations, les successions et les testaments	11
Lexicon of Ontario Statutes and Regulations/Lexique des lois et des règlements de l'Ontario	10
Lexicon of Ontario Statutes and Regulations on Education/Lexique des lois et des règlements en Ontario en matière d'éducation	10
Lexique anglais-français de la common law (Moncton)/English-French Glossary of the Common Law (Moncton)	8
Lexique bilingue des termes législatifs (Ontario)/Bilingual Lexicon of Legislative Terms (Ontario)	15
Lexique constitutionnel # 220/Constitutional Glossary	13
Lexique de l'aide juridique en Ontario/Ontario Legal Aid Lexicon	10
Lexique de la responsabilité civile délictuelle/Glossary of Tort Law	10
Lexique des lois concernant le consentement au traitement, l'intervention, la prise de décisions au nom d'autrui, les procurations, les successions et les testaments/Lexicon of Legal Terminology Relating to Advocacy, Consent to Treatment, Estates, Powers of Attorney, Substitute Decision-Making and Wills	11
Lexique des lois et des règlements de l'Ontario/Lexicon of Ontario Statutes and Regulations	10
Lexique des lois et des règlements en Ontario en matière d'éducation/Lexicon of Ontario Statutes and Regulations on Education	10
Lexique législatif de droit pénal/Criminal Law Legislation Lexicon	11
Lexique juridique des lois fédérales #192/Legal Glossary of Federal Statutes	13

Libre-échange, vocabulaire # 204/Free Trade, Vocabulary	14
Liste de contrôle à l'intention des criminalistes	22
Lois du Yukon	32
Lois rééditées du Yukon, 1986 à 1990/Republished Statutes of the Yukon, 1986-90 . .	32
Manuel de preuve pénale, J.-G. Boilard	31
Monde juridique et la société franco-ontarienne (Le), R. Champagne et H. Pallard . . .	25
Municipal Administration, Terminology Bulletin # 168/Administration municipale, bulletin de terminologie	13
New Brunswick Court Forms/Formulaire de procédure du Nouveau-Brunswick	16
New Brunswick Statute Citator/Jurilex du Nouveau-Brunswick	16
Ontario Legal Aid Lexicon/Lexique de l'aide juridique en Ontario	10
Pensions, vocabulaire # 201/Pensions vocabulary	14
Pensions Vocabulary # 201/Pensions, vocabulaire	14
Planification et administration des successions - textes de référence # 761	20
Pratique du droit en Ontario (La) : les nouveaux défis de la décennie	21
Précis du droit commercial pour les petites entreprises	32
Précis du droit des biens réels	27
Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons, 2nd edition	9
Procédure civile en Ontario - 1994 (La)	28
Procédure civile - textes de références # 757	20
Procédure pénale - textes de références # 770	20
Professional Conduct Handbook: Law Society of Upper Canada	21
Property Law (Parts I to V and Supplement), Bilingual Common Law Vocabularies - Standardized French Terminology/Droit des biens (tomes I à V et Supplément), vocabulaire bilingue de la common law - terminologie française normalisée	7
Protection contre les fouilles et les perquisitions administratives sous le régime des chartes (La), G. Laporte	27
Public Administration and Management Vocabulary # 194/Administration publique et gestion, vocabulaire	14
Quebec Civil Law, Brierley and Macdonald	29
Ramifications de la décision Leshner (Les)	21
Rapport sur la réforme de la Cour provinciale au Manitoba	26
Recueil d'actes juridiques : Testaments	19
Recueil d'actes juridiques : Transactions immobilières	19
Recueil d'actes juridiques : Sociétés commerciales	19
Recueil des définitions des lois fédérales # 153/Collection of Definitions in Federal Statutes	13

Registre complet d'une société avec capital actions	28
Règlements du Yukon/Regulations of the Yukon	32
Regulations of the Yukon/Règlements du Yukon	32
Répertoire alphabétique de titres de lois fédérales # 144/Alphabetical List of Titles of Federal Statutes	13
Répertoire de droit/nouvelle série	32
Répertoire des définitions des lois des Territoires du Nord-Ouest	15
Répertoire des définitions des règlements des Territoires du Nord-Ouest	15
Residential Real Estate Law	22
Responsabilité civile délictuelle - 4 ^e (La), version française de A.M. Linden	28
Responsabilité des membres d'un conseil d'administration au Manitoba (La)	23
Republished Statutes of the Yukon, 1986-90/Lois rééditées du Yukon, 1986 à 1990	32
Revue de la common law en français	34
Revue du notariat	34
Séminaire en Droit immobilier en Ontario français	22
Shipping Law/Droit maritime commercial	8
Sources de la common law, collection La common law en poche (volume 2)25	
Statut du français juridique en Ontario (Le), J.L.G. Levasseur	26
Système juridique canadien et ses institutions (Le), D. Poirier	24
Stock Market and Investment Vocabulary # 190/Bourse et placement, vocabulaire	14
Taxation Glossary # 177/Lexique de la fiscalité	13
Textes législatifs et règles : Barreau du Haut-Canada/Legislation and Rules Manual: Law Society of Upper Canada	21
Towards a Language Agenda: Futurist Outlook on the United Nations/Vers un agenda linguistique : Regard futuriste sur les Nations Unies	29
Traitement des comptes des sociétaires décédés (Le)	29
Trousse des droits juridiques au Manitoba	27
Unemployment Insurance Glossary/Assurance-chômage, lexique	14
Use of French within the Ontario judicial system: an unrealized right (The)/Utilisation du français au sein du système judiciaire de l'Ontario : un droit à parfaire (L')	26
Utilisation du français au sein du système judiciaire de l'Ontario (L') : un droit à parfaire /The use of French within the Ontario judicial system: an unrealized right	26
Vers un agenda linguistique : Regard futuriste sur les Nations Unies/Towards a Language Agenda: Futurist Outlook on the United Nations	29
Vocabulaire bancaire # 185/Banking Vocabulary	13
Vocabulaire budgétaire, comptable et financier # 174/Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary	13

Vocabulaire de la common law : Droit municipal	12
Vocabulaire de la common law : Jugements, ordonnances et exécution	12
Vocabulaire de la common law : La Cour d'appel du Manitoba	12
Vocabulaire de la common law : La Cour du Banc de la Reine du Manitoba	12
Vocabulaire de la common law : La Cour provinciale du Manitoba	12
Vocabulaire des cours de français juridique	12
 Yukon Gazette/Gazette du Yukon (La)	 34

